

nyafania@gmail.com

+380-99-929-18-68

Maryna Diadiunova, 23 y.o.

Experienced specialist in translation and localization of video games in particular.

Responsible, creative, attentive quick-learner that can work in teams.

 Zaporizhzhia, Ukraine



Skills:

- Languages: Ukrainian (Native), English (Advanced), Spanish (Intermediate).
- Experience in Crowdin, SmartCAT.
- Basic skills in the MS Office package and Trados Studio.
- Proficiency in translating poetry, song lyrics and editing Ukrainian translations.

Experience:

- Video game localizer in **UnlocTeam** (*December 2017 — present*):
 - Localization of video game texts of different genres from English into Ukrainian, proof-reading, editing, LQA.
 - Projects: Finding Paradise, Impostor Factory, Rakuen, Mr. Saitou, Warframe, Oxygen Not Included, Cyberpunk 2077, Bō: Path of the Teal Lotus.
- Board game localizer in **Geekach** (*February 2024 — present*):
 - Translation of board game texts from English into Ukrainian, proof-reading
 - Project: Beyond the Threshold - Mansions of Madness.



Education:

Zaporizhzhia National University

- Master's degree (2022-2023) in English Translation
 - Finished the course with an average score of 94,9 / 100;
 - Successfully defended a master's thesis on “ Core Features of the English-language Role-play Video Games Localization into Ukrainian”
- Bachelor's degree (2018-2022) in English Translation
 - Finished the course with an average score of 94 / 100;
 - Participated in scientific conferences, presenting reports on the personal field of expertise.
 - Became a finalist of the European Lviv 2021 Ukrainian translation contest



Interests:

Computer and board games, literature, languages, traveling, postcrossing, handicrafts.